



**ZUSAMMENBAU
VON CONTAINERN
ZU EINER CONTAINEREINHEIT**

**ASSEMBLING
OF A MODULAR CONSTRUCTION
WITH CONTAINERS**

**MONTASJE
AV RIGG MED
CONTAINERMODULER**

D: Die einzelnen Container können wahlweise nebeneinander, hintereinander oder alternativ übereinander zusammengebaut werden.
Ein Einzelcontainer (z. B. 20' Ctr.) muß auf bauseits beigestellten Fundamenten (z.B. Holz, Beton etc.) mit mindestens 6 Auflagepunkten aufgesetzt werden. Die Container können auch auf Betonstreifen oder Betonplatten gestellt werden.
Fundamentdimension und Frosttiefe sind ggf. den örtlichen Verhältnissen insbesondere der Bodenbeschaffenheit anzupassen.
Die Niveaugleichheit der Fundamente ist Voraussetzung für störungsfreie Montage und einwandfreien Stand der Gesamtanlage.
Die Container können gemäß statischer Berechnung 3-hoch (im Block) gestapelt und in Betrieb genommen werden.
Dasselbe gilt beim Zusammenbau von mehreren Containern zu einer Anlage.

GB: The single units can either be linked together side by side, end to end or alternatively on top of each other.
A single cabin (e. g. 20' cabin) has to be placed on foundations (e.g. wood, concrete) which should be provided on site with at least 6 foundation points. The units can also be placed on concrete strips or slabs.
The dimensions of the foundations and the frost line have to be adapted to local circumstances and especially to soil conditions.
A balanced level of the foundation is required to ensure a trouble-free assembly and a sound standing of the whole building.
According to static calculations the units can be stacked and operated up to 3 high (as a block).
The same applies for the assembly of several units into a building.

N: De enkelte containerne kan monteres langsides mot langsides, kortside mot kortside eller oppå hverandre.
En enkelt container (f.eks. 20' Container) må settes på fundamenter (f.eks. tre, betong etc.) med minst seks støttepunkter. Containerne kan også settes på betongbjelker eller betongplater.
Fundamentdimensjonen er avhengig av tælens dybde og markens egenskaper på stedet hvor montasjen utføres.
At det ikke er nivåforskjell mellom fundamentene er en forutsetning for en problemfri montasje av en containerrigg.
Ifølge statiske beregninger kan tre moduler stables i høyden og tas i bruk. Det samme gjelder når flere containere monteres sammen til en rigg.

D: Durch Entfernen von Außenwandelementen bzw. Einbau von Trennwänden können beliebig große Räume geschaffen werden.

GB: Any room size can be created by removing wall panels and/or by installing partition walls.

N: Ved å utelate veggpaneler eller å montere skillevegger kan man skape rom med størrelse etter eget behov.



D: Standardmäßig sind folgende Verbindungsvarianten lieferbar:
Längsverbinding (Seite 4), Gangverbinding (Seite 4), Türverbinding (Seite 5), Stirnverbinding (Seite 5), Ecksäulenverbinding (Seite 6)

GB: Following standard linking kits are available:
Longitudinal linking kit (page 4), corridor linking kit (page 4), door linking kit (page 5), short end linking kit (page 5), corner post linking kit (page 6)

N: Vi leverer følgende standardversjoner av forbindelsesmaterial:
Langsides forbindelsesmaterial (side 4), gangforbindelsesmaterial (side 4), dørforbindelsesmaterial (side 5), forbindelsesmaterial for hjørnestolper (side 6)



D: Längsverbindung
(siehe Seite 10)

GB: Longitudinal link
(view page 10)

N: Langsideforbindelse
(se side 10)



D: Gangverbindung
(siehe Seite 12)

GB: Corridor link
(view page 12)

N: Gangforbindelse
(se side 12)



D: Türverbindung
(siehe Seite 15)

GB: Door link
(view page 15)

N: Dørforbindelse
(se side 15)



D: Stirnverbindung
(siehe Seite 16)

GB: Short end link
(view page 16)

N: Kortsideforbindelse
(se side 16)

D: Ecksäulenverbindung (siehe Seite 18)

GB: Corner post link (view page 18)

N: Hjørnestolpeforbindelse (se side 18)



D: Unabhängig von den Verbindungsvarianten ist eine Außenverbindung und Innenverkleidung der Containereinheiten erforderlich.

GB: Inespective of the different linking types, external linking kits and internal covering materials have to be fitted.

N: Uavhengig av forbindelsesvariantene trenger man utvendig forbindelsesmaterial og innvendig kledning for containerne.

D: Außenverbindung

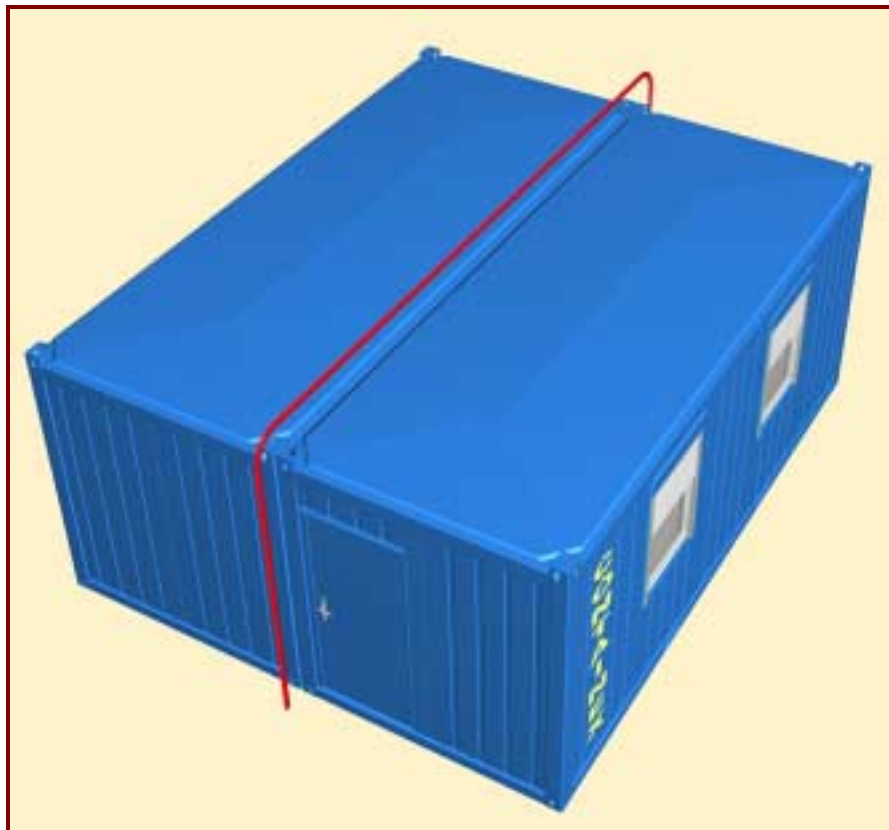
Die für die Außenverbindung notwendige Spezial-Gummidichtung und 4 Stk. Spannschrauben werden in einem separaten Karton geliefert.

GB: External link

The special rubber seal and 4 tension screws which are needed for the external link are delivered in a separate cardboard box.

N: Utvendig forbindelse

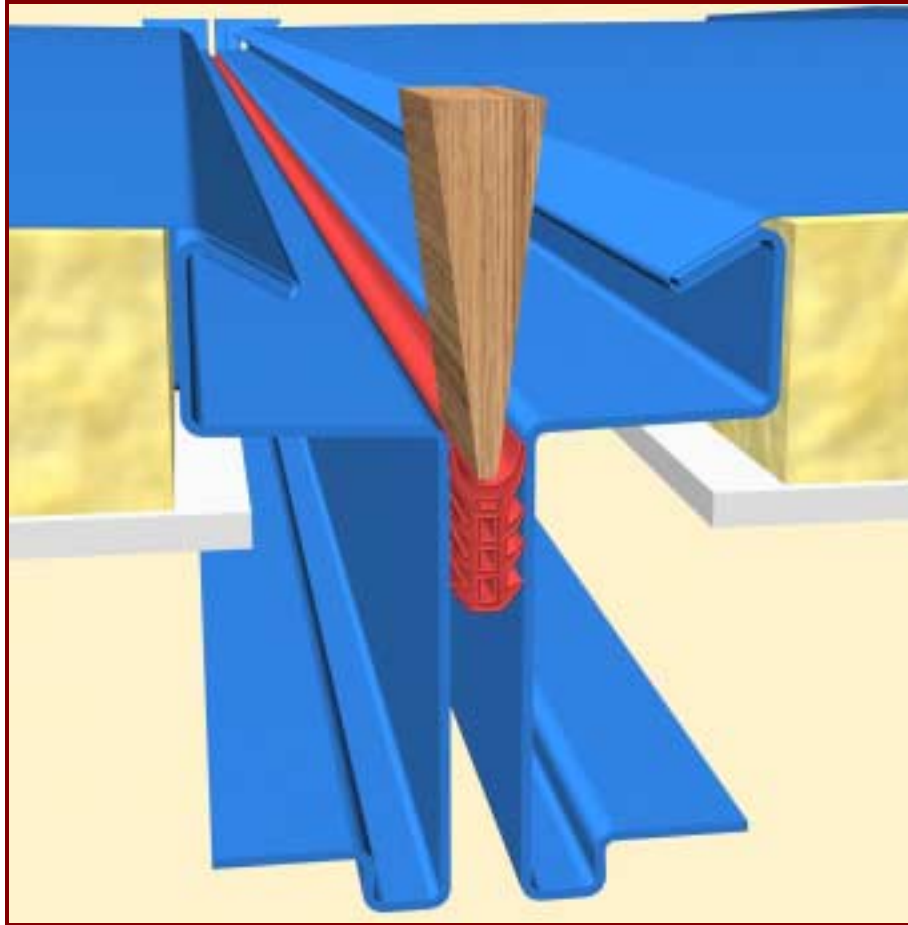
Den spesielle gummitettningen og fire stk. strekkfisker som behøves for den utvendige forbindelsen blir levert i en separat kartong.



D: Die zuvor vorbereiteten Container nebeneinander (hintereinander) im Abstand von ca. 20 mm aufstellen.

GB: The single units have to be placed side by side (end to end) with a distance of approx. 20 mm in between.

N: De enkelte containerne må plasseres ved siden av hverandre (evt. etter hverandre), med en avstand på 20 mm.



D: Spezial-Gummidichtung zwischen den Containerrahmen einlegen und mit Keil einschlagen.

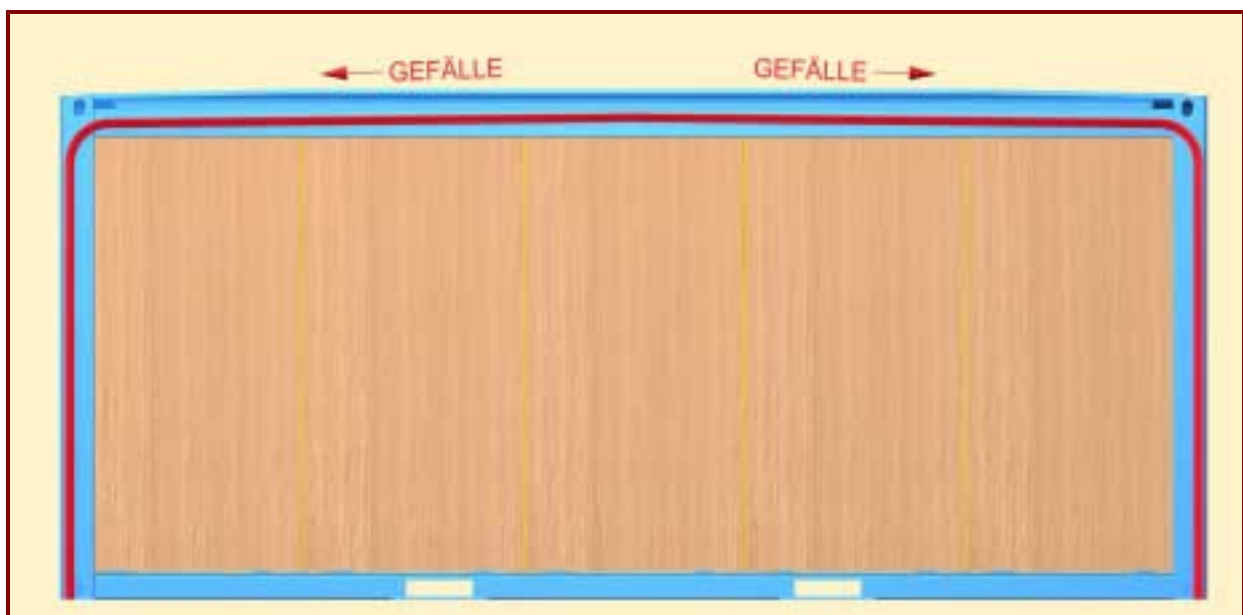
GB: Insert the special rubber seal between the cabin frames and drive it in with a wedge.

N: Legg den spesielle gummitetningen mellom containerrammene og slå den inn med en kjele.

D: Bei Verlauf der Gummidichtung auf Gefälle achten.

GB: Pay attention to the inclination of the rubber seal.

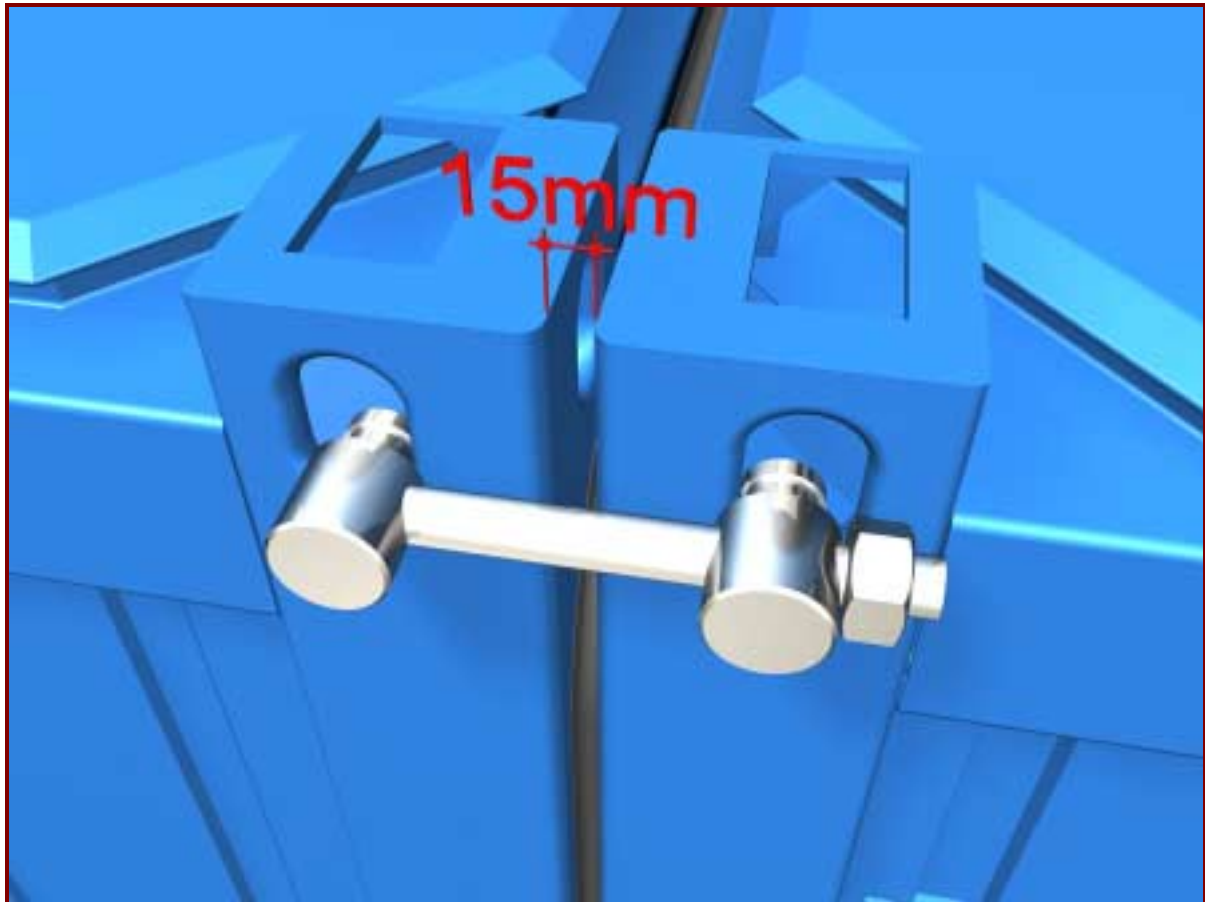
N: Vær oppmerksom på at tetningen har en helling til hver side.



D: Beide Container mit 4 Spannschrauben auf 15 mm zusammenziehen.

GB: Tighten both cabins to a distance of 15 mm with 4 tension screws.

N: Skru begge containerne sammen med fire strekkfisker til 15 mm.



D: Innenverkleidung

Die für die Innenverkleidung notwendigen Komponenten werden in einem separaten Karton geliefert. Alle Verkleidungstunnel sind mit Isoliermaterial ausgestattet. Seitentunnel bestehen aus 2 Teilen, um verschiedene Rauminnenhöhen zu ermöglichen. In jedem Karton ist eine detaillierte Montageanweisung enthalten.

GB: Internal cover material

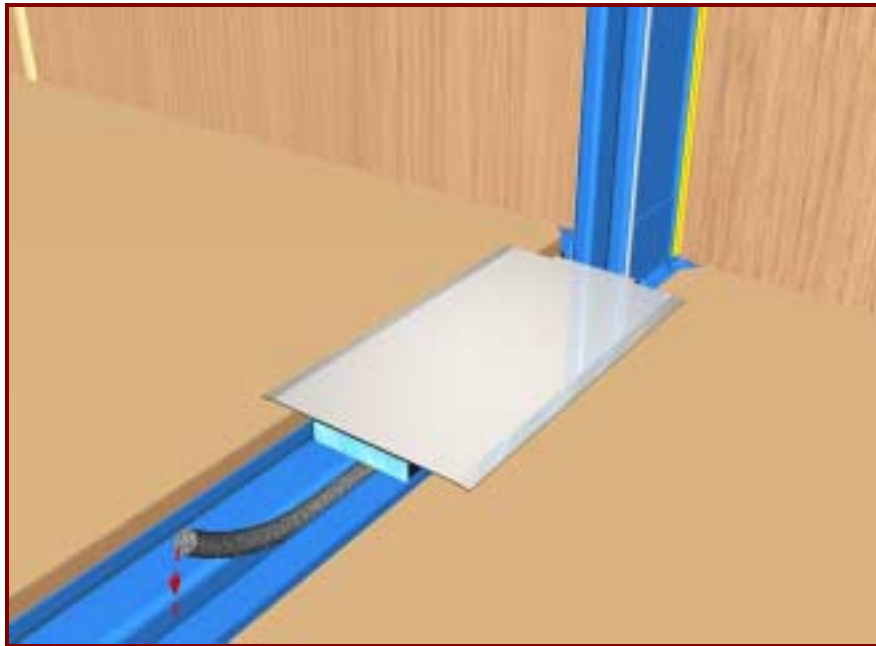
The components which are needed for the internal covers are delivered in a separate cardboard box. All joint covers are provided with insulation material. The side covers consist of 2 parts which enable you to use them for different internal heights. Each cardboard box includes a detailed instruction sheet.

N: Innvendig kledning

De nødvendige komponentene for den innvendige kledningen blir levert i en separat kartong. Alle kledningstunnelene er isolert med mineralull. Sidetunnelene består av to deler, noe som gjør det mulig å anvende dem for containere med forskjellige innvendige høyder. I hver kartong ligger en detaljert montasjebeskrivelse.

D: Längsverbinding
N: Langsideforbindelse

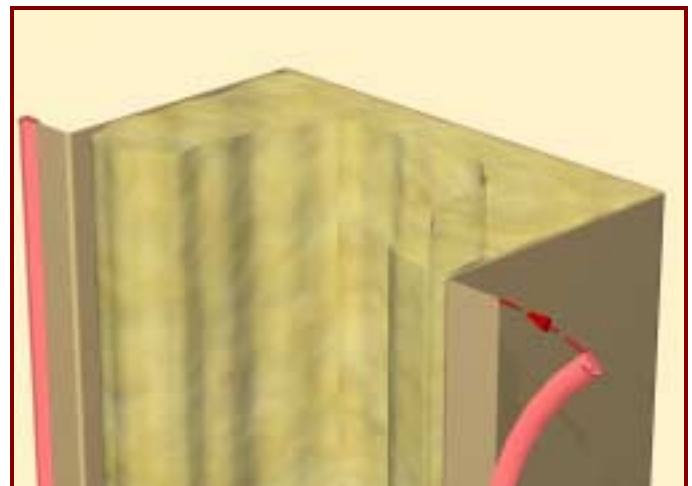
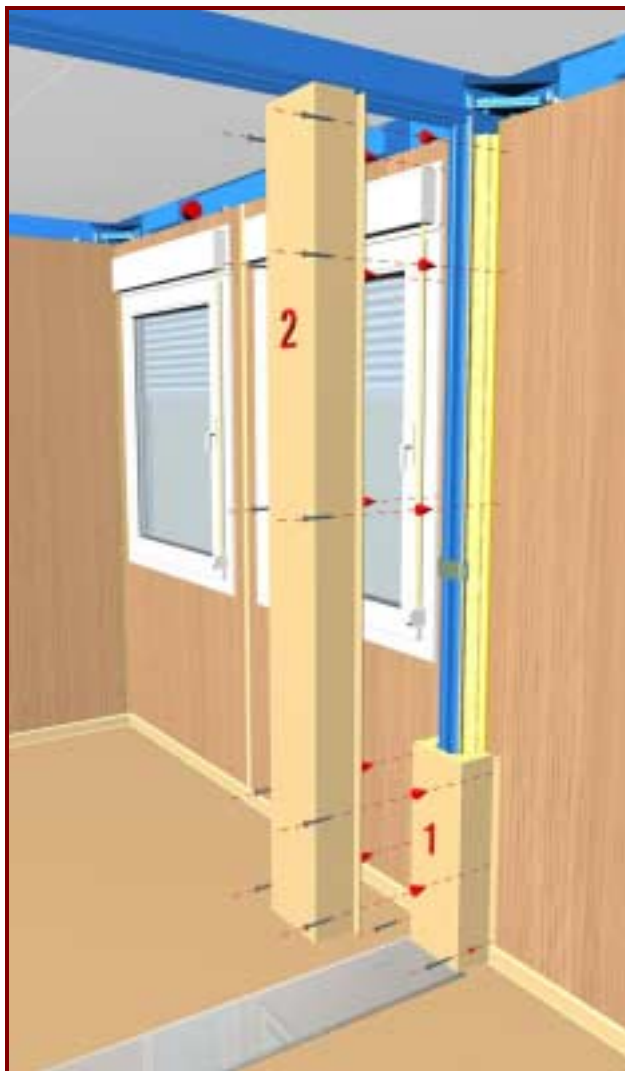
GB: Longitudinal link



D: Dichtschnur zwischen beiden Bodenrahmen einlegen. Bodenübertrittsblech auflegen und wahlweise verschrauben.

GB: Insert the sealing strip between both floor frames. The floor cover plate is placed on top and bolted to the floor.

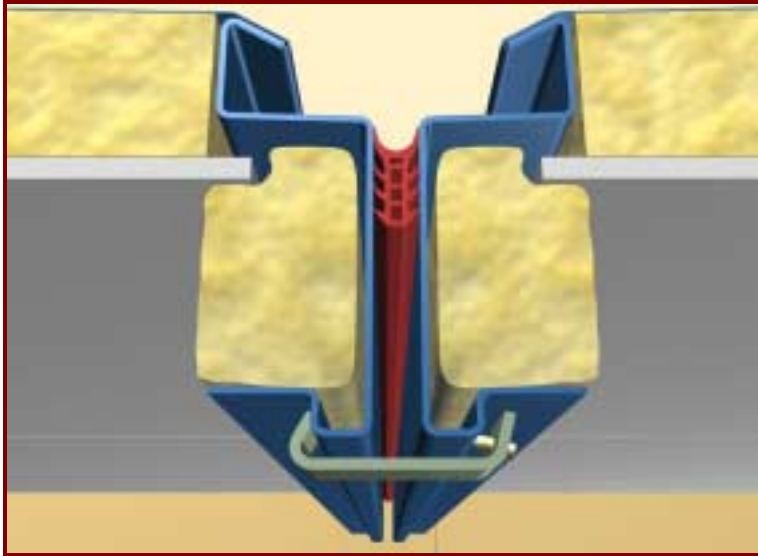
N: Tettningssnor legges mellom begge gulvrammene. Legg dørkplate over og skru fast i gulv om ønskelig.



D: Beide Ecksäulen mit Innenspannzangen verschrauben. Hohlräume im Ecksäulenbereich mit Isoliermaterial ausfüllen. Seitentunnel mit aufgesetzter Lippendichtung, beginnend mit dem unteren Tunnel montieren.

GB: Bolt together both corner posts with internal clamps. Fill the hollow spaces in the corner posts with insulation material. Fit the lip seal to the side covers and screw the covers to the wall, starting with the lower part.

N: Skru begge hjørnestolpene sammen med innvendige skrutenger. Eventuelle hulrom rundt hjørnestolpene fylles med mineralull. Sett plastlister på vegg tunnelene og skru dem fast på veggen. Begynn med nederste del av tunnelen.



D: Beide Dachlängsträger mit Innenspannzangen verschrauben. Hohlräume im Dachbereich mit Isoliermaterial ausfüllen.

GB: Bolt together both longitudinal roof frames with internal clamps. Fill the hollow spaces in the roof frames with insulation material.

N: Begge takbjelkene på langsiden skrus sammen med innvendige skrutenger. Eventuelle hulrom i takbjelkene fylles med mineralull.

D: Dachtunnel mit aufgesetzter Lippendichtung montieren. Eventuell verbleibende Fugen mit mitgeliefertem Silicon verschließen.

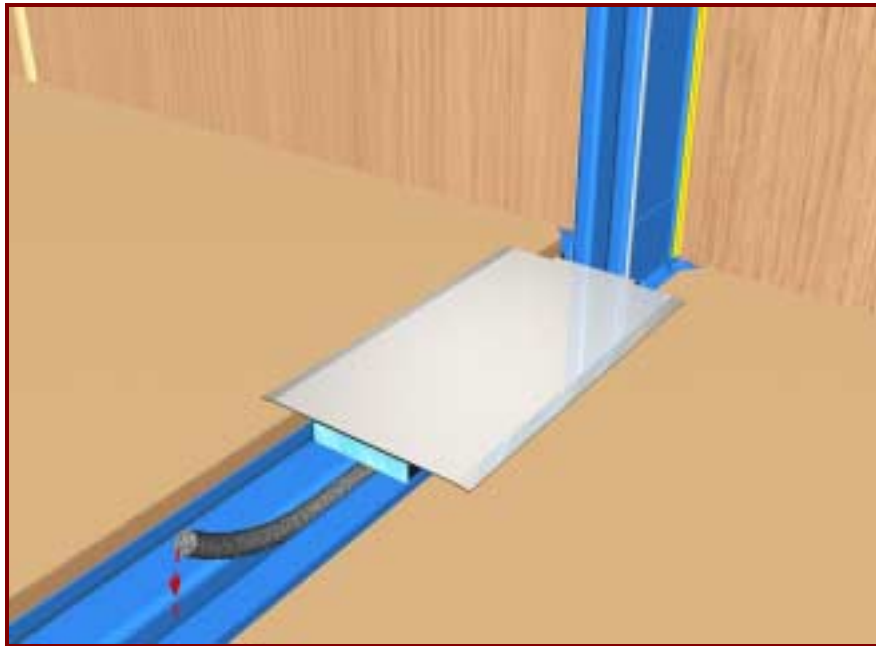
GB: Fit the lip seals to the ceiling covers and bolt the covers to the ceiling. Fill possible gaps with provided silicone.

N: Sett plastlister på taktunnelene og skru dem fast i taket. Tett eventuelle sprekker med vedlagt silikon.



D: Gangverbindung
N: Gangforbindelse

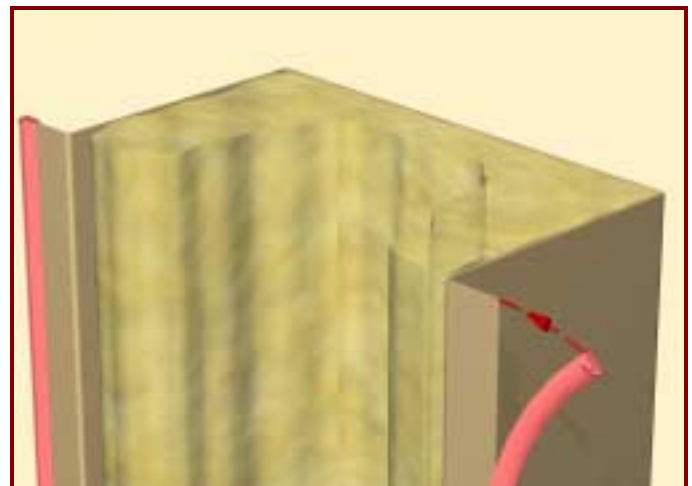
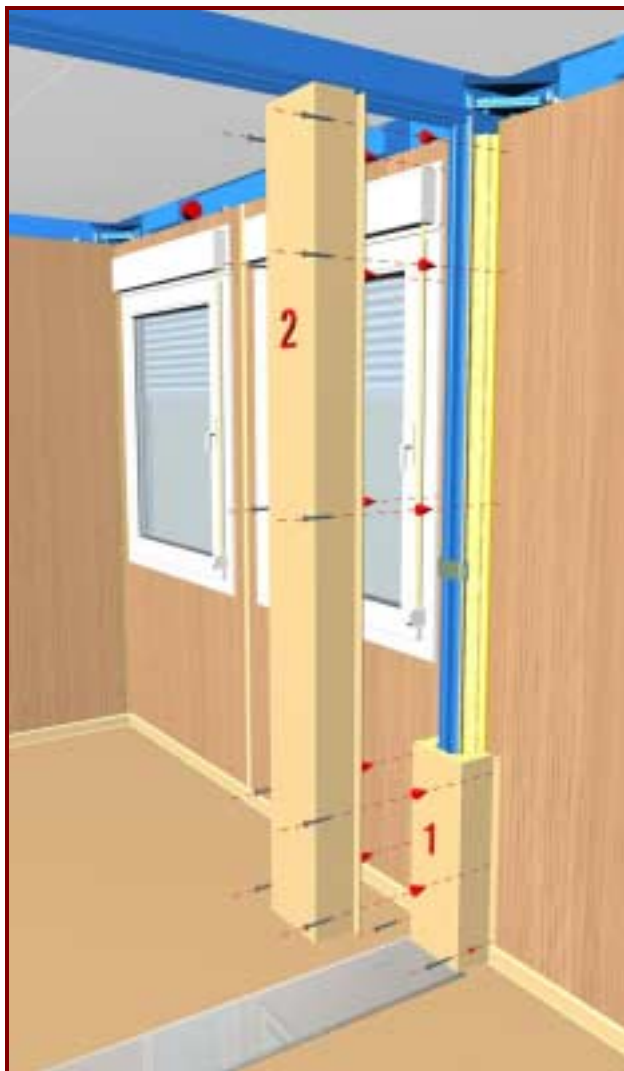
GB: Corridor link



D: Dichtschnur zwischen beiden Bodenrahmen einlegen. Bodenübertrittsblech auflegen und wahlweise verschrauben.

GB: Insert the sealing strip between both floor frames. The floor cover plate is placed on top and bolted to the floor.

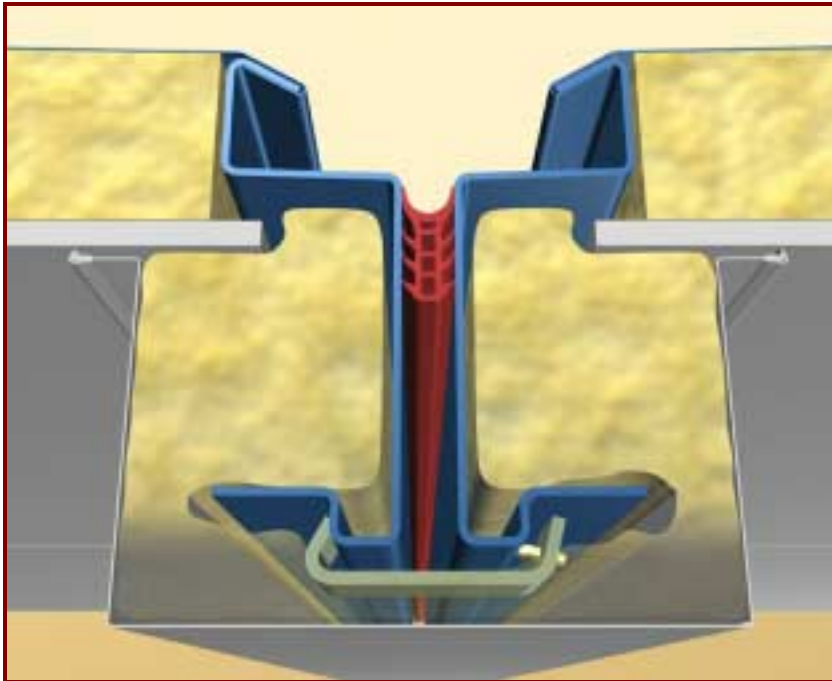
N: Tettningssnor legges mellom begge gulvrammene. Dørkplate legges oppå og om ønskelig skrues den fast i gulvet.



D: Beide Ecksäulen mit Innenspannzangen verschrauben. Hohlräume im Ecksäulenbereich mit Isoliermaterial ausfüllen. Seitentunnel mit aufgesetzter Lippendichtung, beginnend mit dem unteren Tunnel montieren.

GB: Bolt together both corner posts with internal clamps. Fill the hollow spaces in the corner posts with insulation material. Fit the lip seal to the side covers and screw the covers to the wall, starting with the lower part.

N: Skru begge hjørnestolpene sammen med innvendige skrutenger. Eventuelle hulrom rundt hjørnestolpene fylles med mineralull. Sett plastlister på vegg-tunnelene og skru dem fast på veggen. Begynn med nederste del av tunnelen.



D: Beide Dachlängsträger mit Innenspannzangen verschrauben. Hohlräume im Dachbereich mit Isoliermaterial ausfüllen. Dachtunnel mit aufgesetzter Lippendichtung montieren.

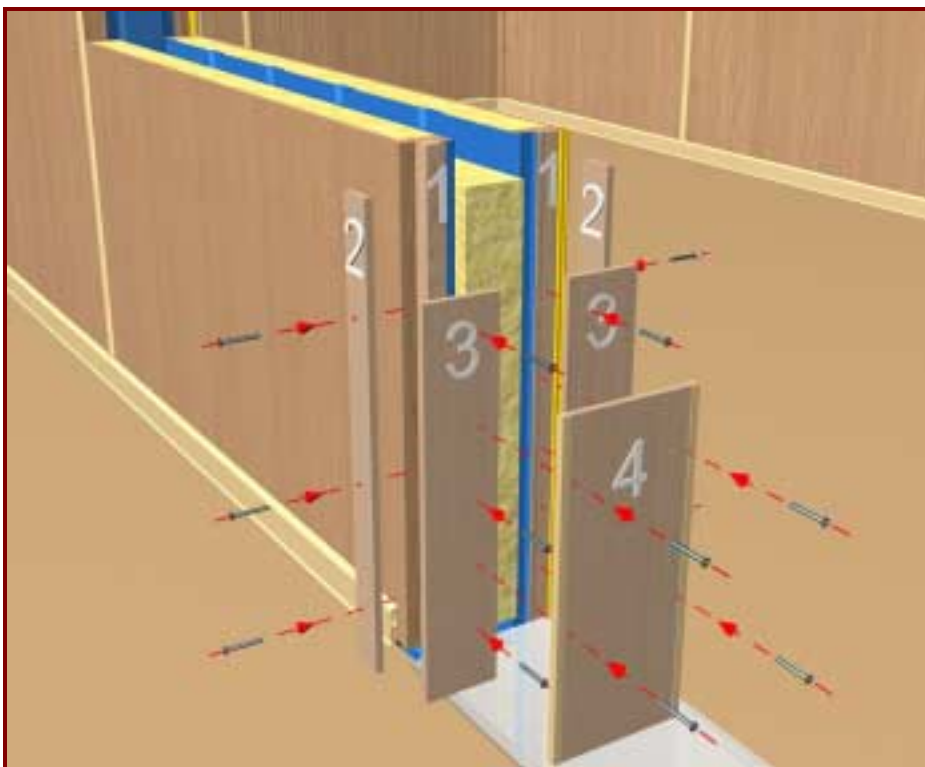
GB: Bolt together both longitudinal roof frames with internal clamps. Fill the hollow spaces in the roof frames with insulation material. Fit the lip seals to the ceiling covers and bolt the covers to the ceiling.

N: Begge takbjelkene skrus sammen med innvendige skrutenger. Eventuelle hulrom i takbjelkene fylles med mineralull. Sett lister på taktunnelene og skru dem fast i taket.

D: Bei der Montage der Holzverkleidung sind folgende 3 Varianten möglich:

GB: You have 3 options to fit the wooden cover material:

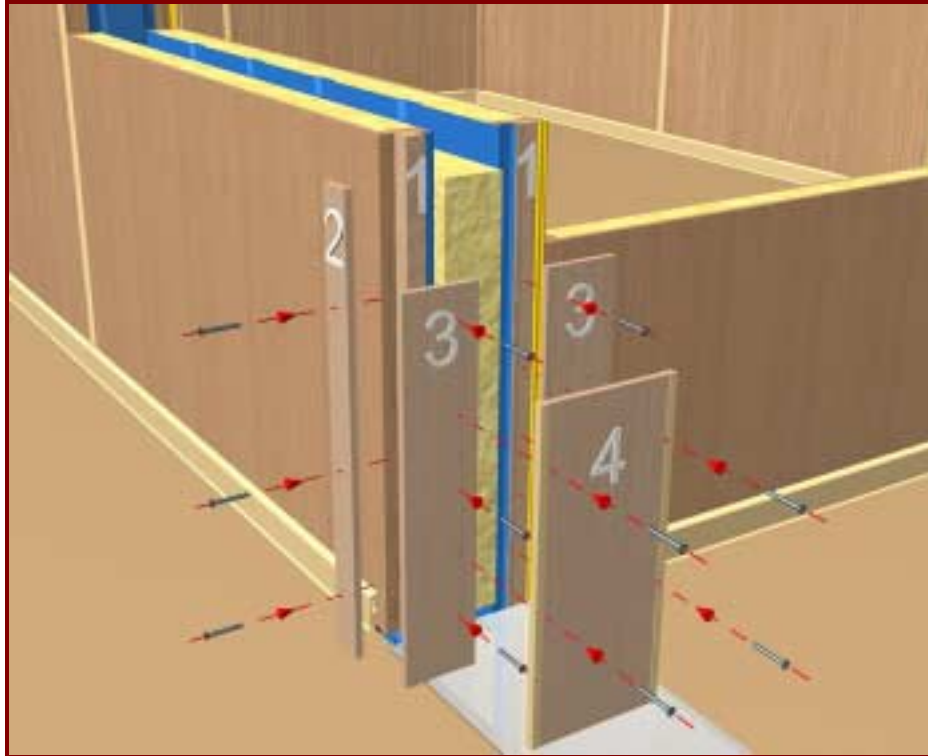
N: Ved montasjen av trekledningen er følgende tre varianter mulige:



D: 1.) Gangverbindung ohne Trennwände
Holzblenden mit aufgesetzten PVC-Profilen in der dargestellten Reihenfolge montieren.

GB: 1.) corridor link without partition walls
Fix the PVC profiles to the wooden cover trims and screw them to the joint in the order shown on the picture.

N: 1.) Gangforbindelse uten skillevegger
Sett PVC-profilene på kledningslistene og skru dem fast i den rekkefølgen som vises på bildet.



D: 2.) Gangverbindung mit einer Trennwand

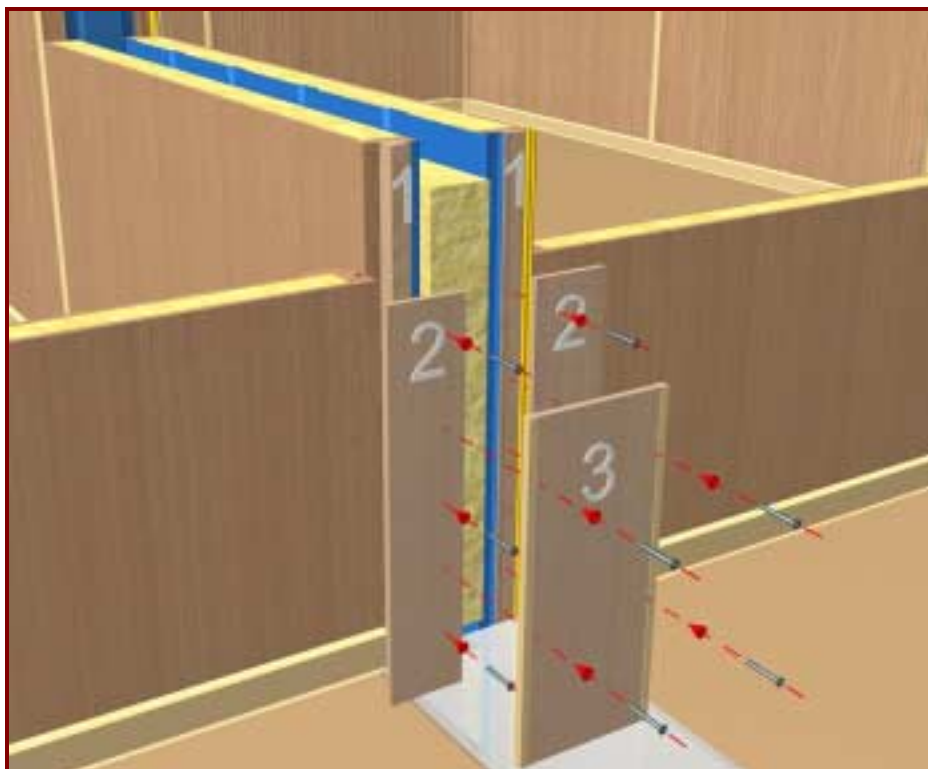
Holzblenden mit aufgesetzten PVC-Profilen in der dargestellten Reihenfolge montieren.

GB: 2.) corridor link with partition wall

Fix the PVC profiles to the wooden cover trims and screw them to the joint in the order shown on the picture.

N: 2.) Gangforbindelse med én skillevegg

Sett PVC-profilene på kledningslistene og skru dem fast i den rekkefølgen som vises på bildet.



D: 3.) Gangverbindung mit zwei Trennwänden

Holzblenden mit aufgesetzten PVC-Profilen in der dargestellten Reihenfolge montieren.

GB: 3.) corridor link with 2 partition walls

Fix the PVC profiles to the wooden cover trims and screw them to the joint in the order shown on the picture.

N: 3.) Gangforbindelse med to skillevegger

Sett PVC-profilene på kledningslistene og skru dem fast i den rekkefølgen som vises på bildet.

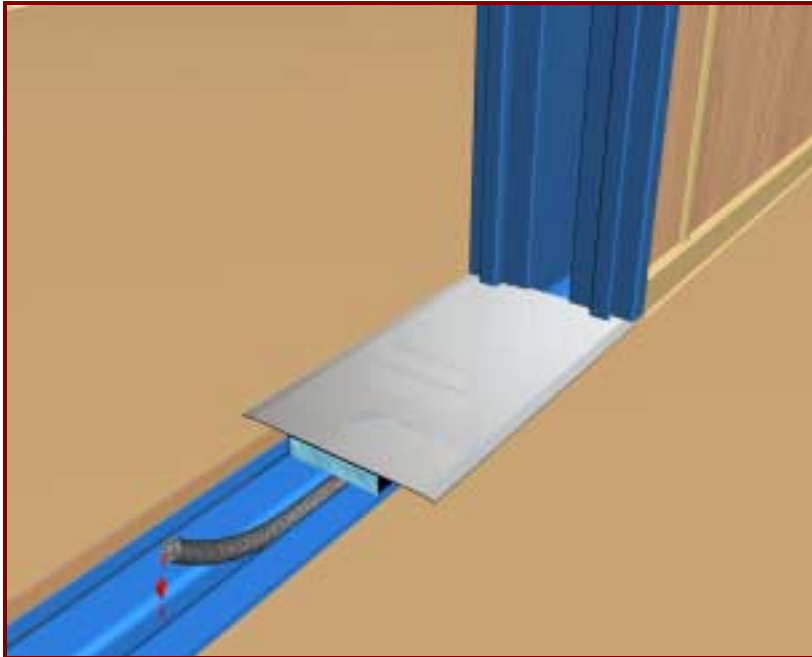
D: Eventuell verbleibende Fugen mit mitgeliefertem Silicon verschließen.

GB: Fill possible gaps with the provided silicone.

N: Tett eventuelle sprekker med vedlagt silikon.

D: Türverbindung
N: Dørforbindelse

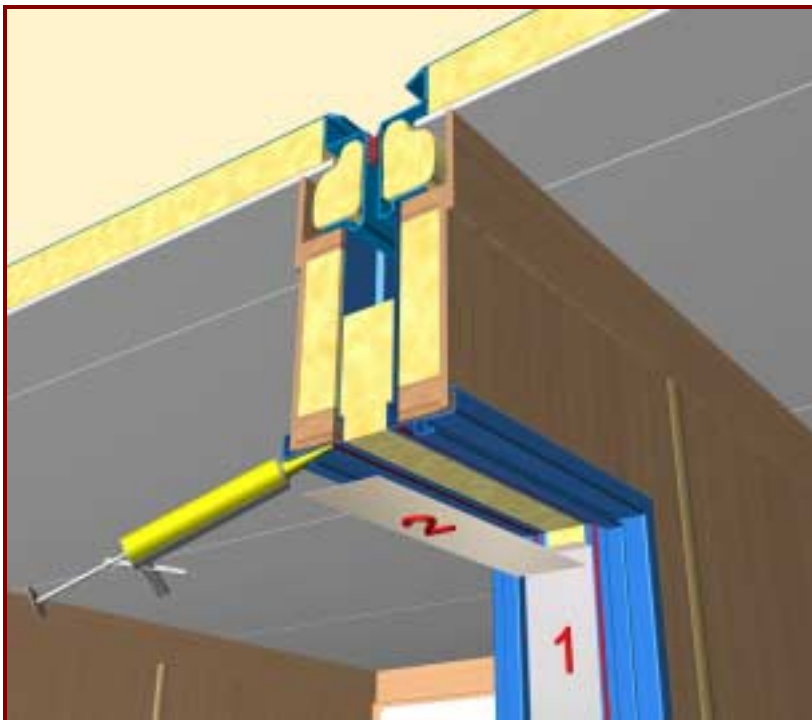
GB: Door link



D: Dichtschnur zwischen beiden Bodenrahmen einlegen. Bodenübertrittsblech auflegen und wahlweise verschrauben.

GB: Insert the sealing strip between both floor frames. The floor cover plate is placed on top and bolted to the floor.

N: Tettningssnor legges mellom begge gulvrammene. Legg dørkplate over og skru den fast i gulv om ønskelig.



D: Isoliermaterial rundum zwischen Türrahmen einlegen. Seitliche und obere Blechblenden in dargestellter Reihenfolge einpassen und mit Silicon an beiden Türrahmen befestigen.

GB: Insert insulation material between the door frames. Fit the side and top steel cover plates in the order shown with silicone to both door frames.

N: Mineralull legges rundt dørkarmen. Stållister monteres på dørkarmen ved hjelp av silikon i rekkefølgen som vises på bildet.

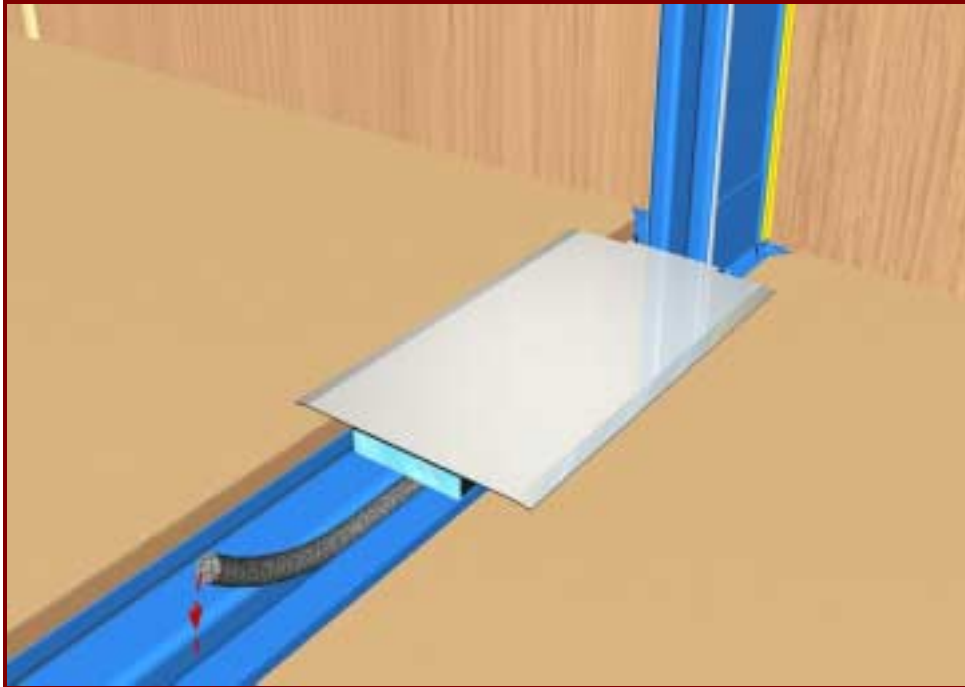
D: Wahlweise die Blenden mit mitgeliefertem Reparaturlack in Containerfarbe lackieren. Eventuell verbleibende Fugen mit mitgeliefertem Silicon verschließen.

GB: Alternatively you can paint the steel cover plates in the cabin colour with the provided repair varnish. Fill possible gaps with the provided silicone.

N: Om ønskelig kan stållistene lakkres med den vedlagte lakken i samme farge som containeren. Eventuelle sprekker tettes med vedlagt silikon.

D: Stirnverbindung
N: Kortsideforbindelse

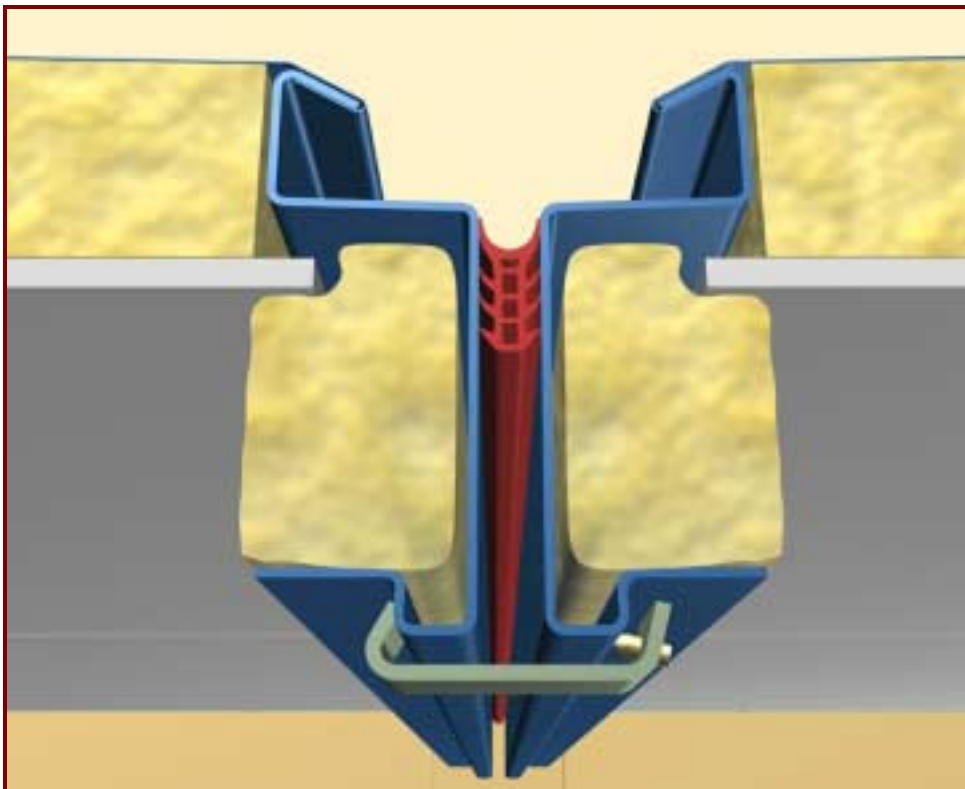
GB: Short end link



D: Dichtschnur zwischen beiden Bodenrahmen einlegen. Bodenübertrittsblech auflegen und wahlweise verschrauben.

GB: Insert the sealing strip between both floor frames. The floor cover plate is placed on top and bolted to the floor.

N: Tettningssnor legges mellom begge gulvrammene. Legg dørkplate over og skru fast i gulv om ønskelig.



D: Beide Dachlängsträger mit Innenspannzangen verschrauben. Hohlräume im Dachbereich mit Isoliermaterial ausfüllen.

GB: Bolt together both longitudinal roof frames with internal clamps. Fill the hollow spaces in the roof frames with insulation material.

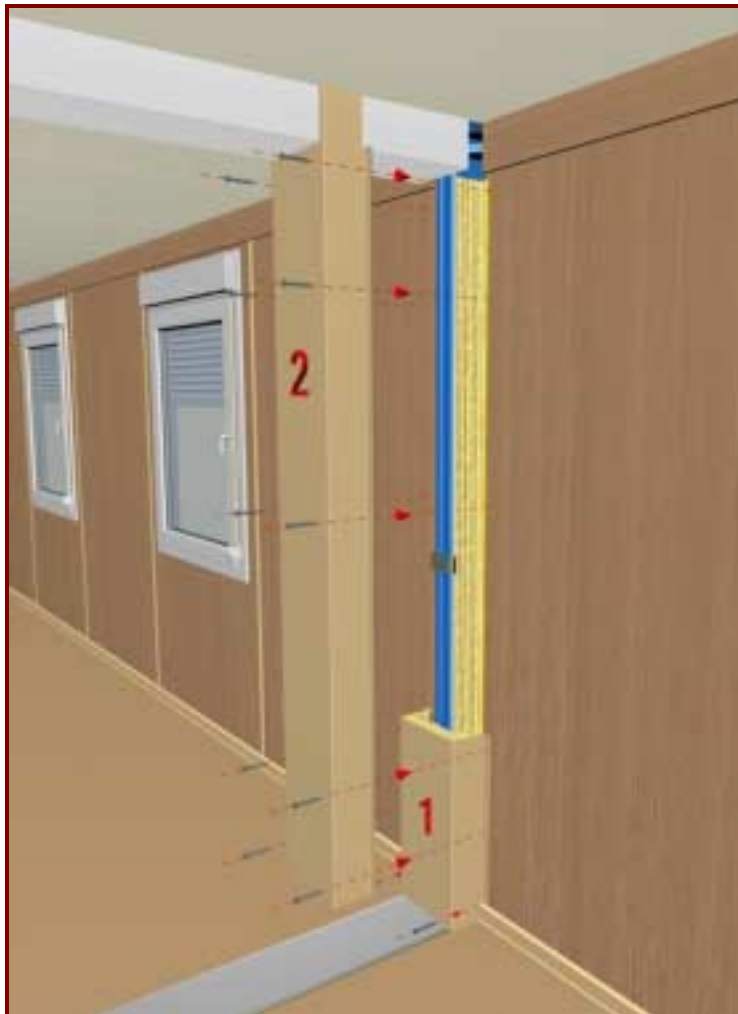
N: Begge takbjelkene skrues sammen med innvendige skrutenger. Eventuelle hulrom i takbjelkene fylles med mineralull.



D: Dachtunnel mit aufgesetzter Lippendichtung montieren.

GB: Fit the lip seals to the ceiling covers and bolt the covers to the ceiling.

N: Sett plastlister på taktunnelene og skru dem fast i taket.



D: Beide Ecksäulen mit Innenspannzangen verschrauben. Hohlräume im Ecksäulenbereich mit Isoliermaterial ausfüllen. Seitentunnel mit aufgesetzter Lippendichtung, beginnend mit dem unteren Tunnel montieren. Eventuell verbleibende Fugen mit mitgeliefertem Silicon verschließen.

GB: Bolt together both corner posts with internal clamps. Fill the hollow spaces in the corner posts with insulation material. Fit the lip seals to the side covers and screw the covers to the wall, starting with the lower part. Fill possible gaps with provided silicon.

N: Skru begge hjørnestolpene sammen med innvendige skrutenger. Eventuelle hulrom rundt hjørnestolpene fylles med mineralull. Sett plastlister på vegg-tunnelene og skru dem fast på vegg. Begynn med nederste del av tunnelen. Eventuelle sprekker tettes med vedlagt silikon.

D: Ecksäulenverbindung
N: Hjørnestolpeforbindelse

GB: Corner post link

D: Außenverbindung

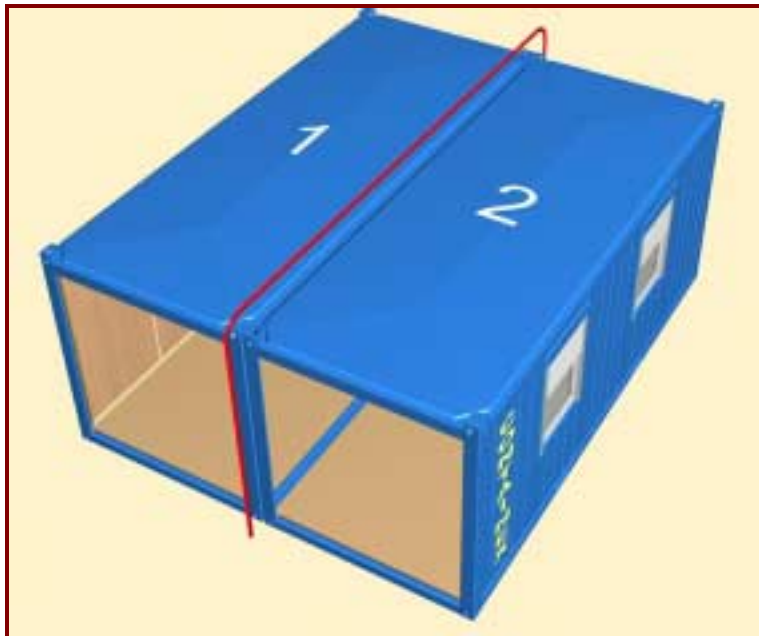
Die für die Außenverbindung notwendige Spezial- Gummidichtung und Spanschrauben werden in einem separaten Karton geliefert.

GB: External link

The special rubber seal and 4 tension screws which are needed for the external link are delivered in a separate cardboard box.

N: Ytterkledning

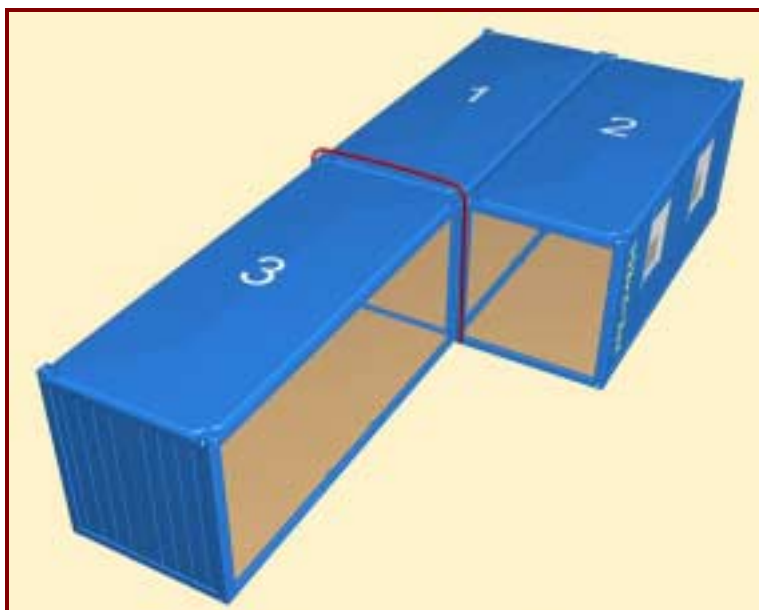
Den spesielle gummitetningen og de strekkfisker som behøves for den utvendige forbindelsen blir levert i en separat kartong.



D: Container 1 und 2 in Position bringen und mit der Spezial-Gummidichtung längsseitig abdichten (siehe Längsverbindung).

GB: Position cabin 1 and 2 and seal them longitudinally with the special rubber seal (see longitudinal link).

N: Container 1 og 2 bringes i posisjon og tettes på langsiden ved hjelp av den spesielle gummitetningen (se langsideforbindelse).



D: Container 3 in Position bringen und mit Container 1 mit der Spezial-Gummidichtung stirnseitig abdichten (siehe Stirnverbindung).

GB: Position cabin 3 and seal the short end side joining cabin 1 with the special rubber seal (see short end link).

N: Container nr. 3 bringes i posisjon og ved hjelp av den spesielle gummitetningen tettes spalten mellom container 3 og 1 (se kortsiddeforbindelse).



D: Container 4 in Position bringen. Verbleibende Längs- und Stirnseite mit der Spezial- Gummidichtung jeweils von der Mitte nach außen abdichten.

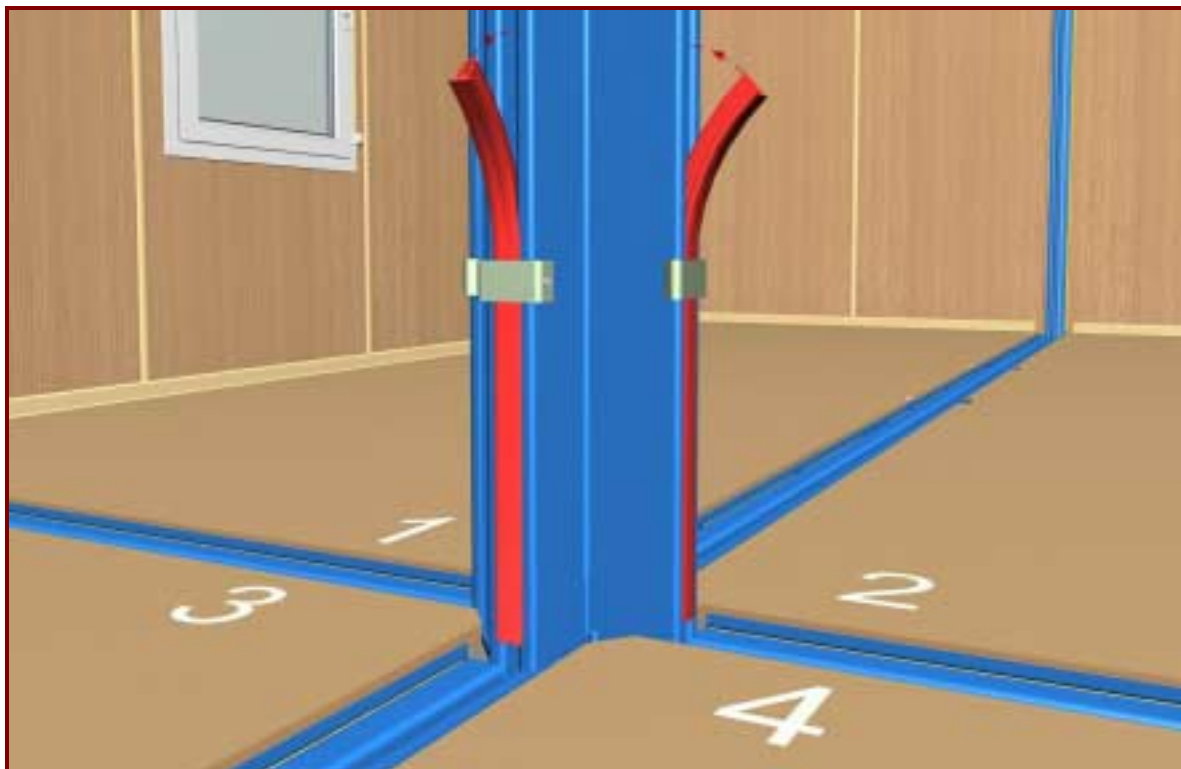
GB: Position cabin 4. Seal the remaining long and short end with the special rubber seal from the centre posts to the outer posts.

N: Container 4 bringes i posisjon. Gjenstående lang- og kortside tettes med den spesielle gummitettingen. Begynn fra hjørnestolpene i midten og gå ut til sidene.

D: Mit dem verbleibenden Teil der Gummidichtung die Innenfugen abdecken. Die Ecksäulen mit Innenspannzangen verbinden.

GB: Cover the internal gaps with the remaining rubber seal. Link the corner posts with internal clamps.

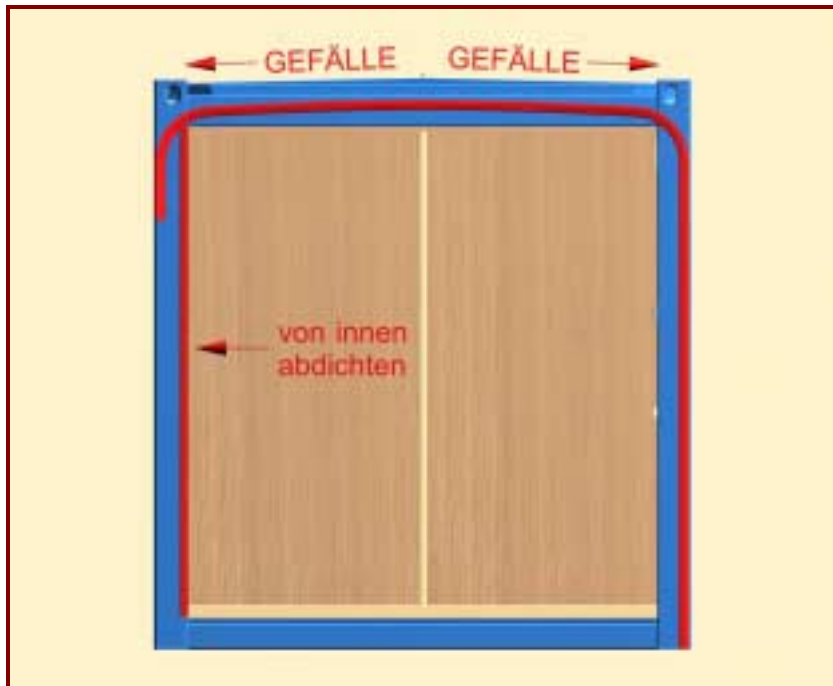
N: Med den tiloversblivende delen av gummitettingen tettes åpningen mellom hjørnestolpene fra innsiden. Skru også sammen hjørnestolpene med skrutenger.



D: Verlauf der Spezial-Gummidichtung bei Container 4 stirnseitig.

GB: Run of the special rubber seal at cabin 4 at the short end.

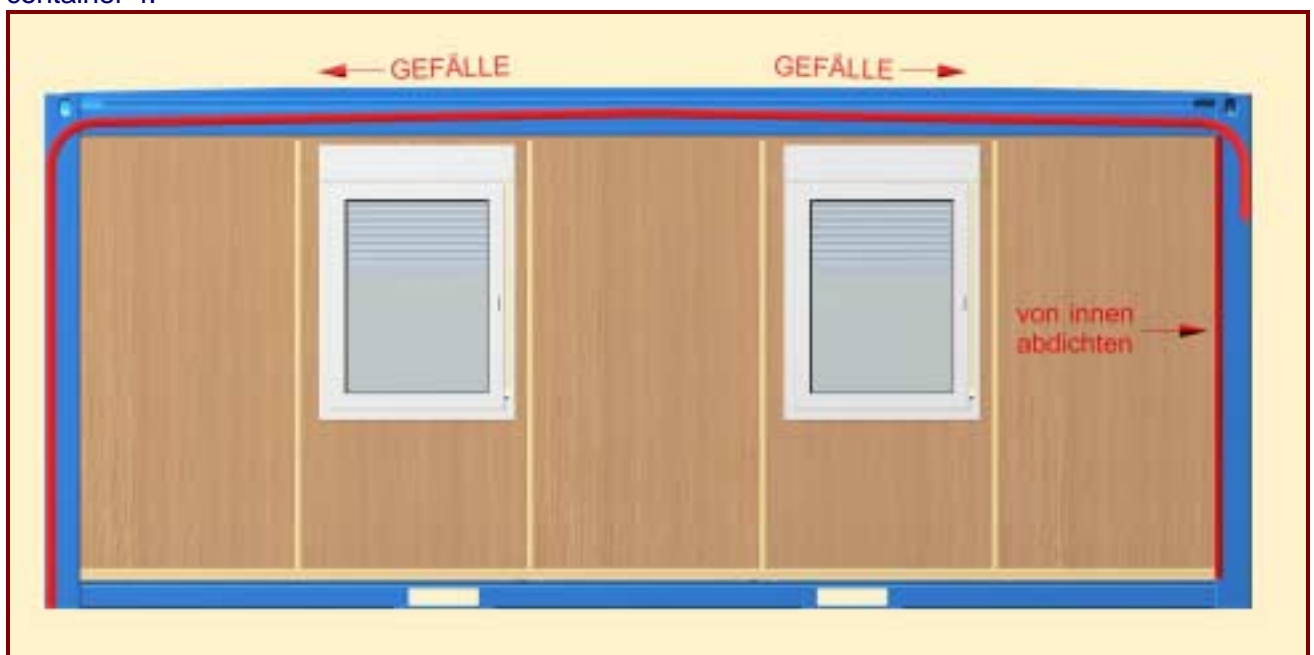
N: Slik skal de spesielle gummitettningene overlappe hverandre ved kortsideforbindelsen av container 4.

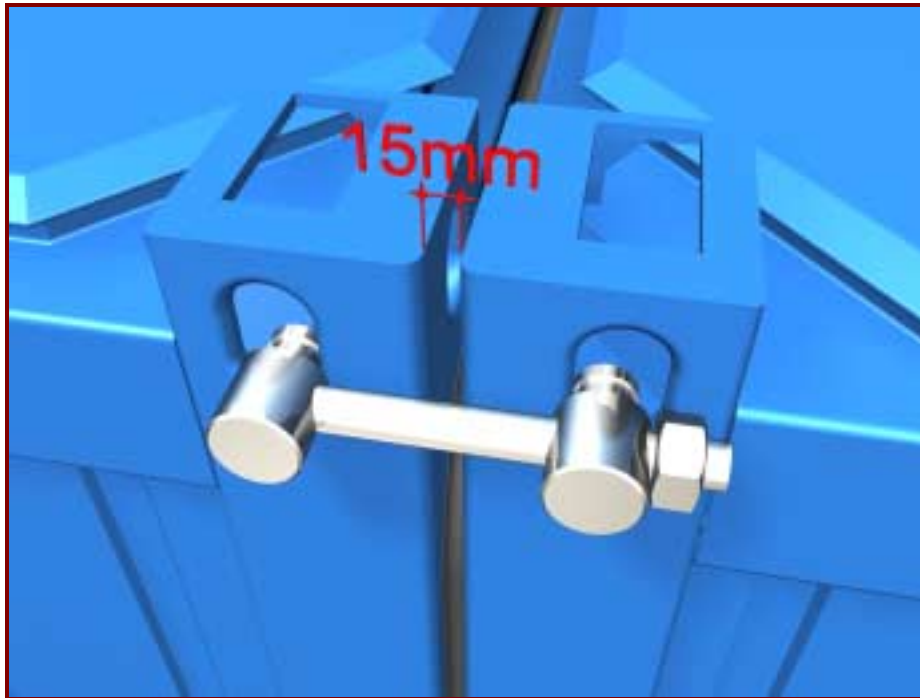


D: Verlauf der Spezial-Gummidichtung bei Container 4 längsseitig.

GB: Run of the special rubber seal at cabin 4 alongside.

N: Slik skal de spesielle gummitettningene overlappe hverandre ved langsidedforbindelsen av container 4.





D: Anschließend die Containerkombination mit Außenspannschrauben wie dargestellt zusammenziehen.

GB: Afterwards tighten the cabin combination with external tension screws as shown.

N: Til slutt trekkes containerkombinasjonen sammen ved hjelp av strekkfisker som illustrert på bildet.

D: Im Bereich der Kreuzverbindung auf richtige Anordnung der Spannschrauben achten.

GB: Make sure that the tension screws are in the correct order at the cross section.

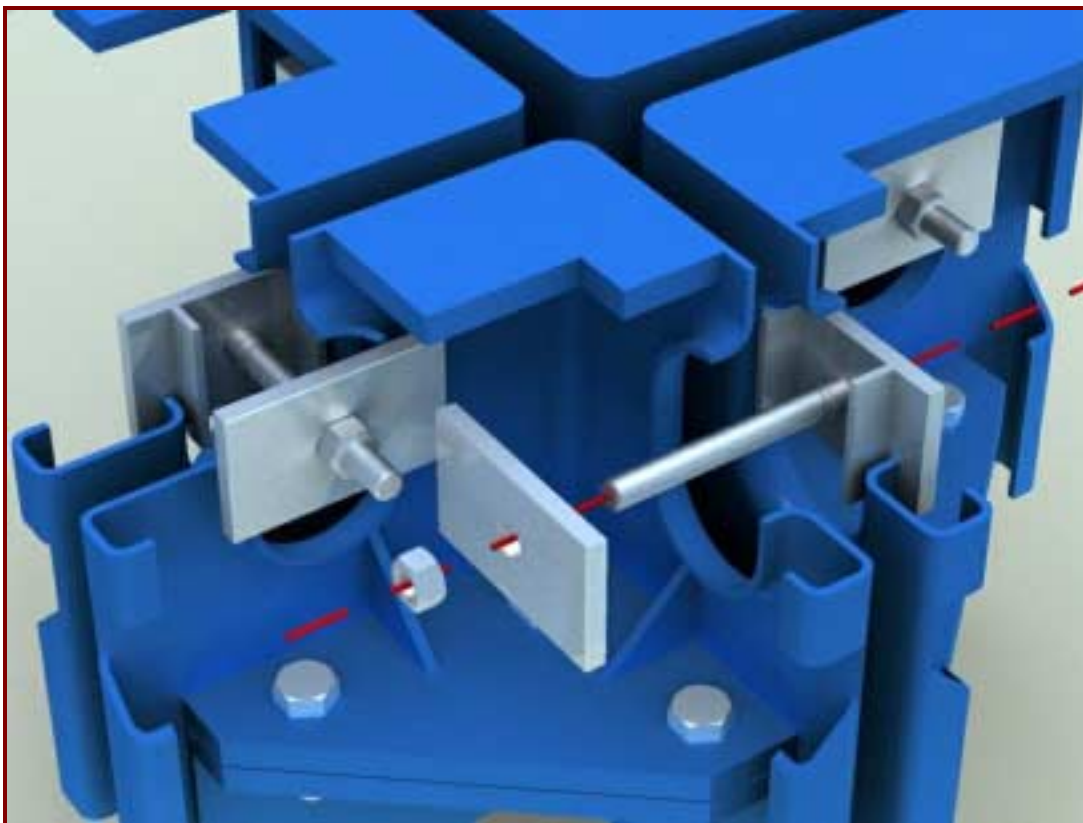
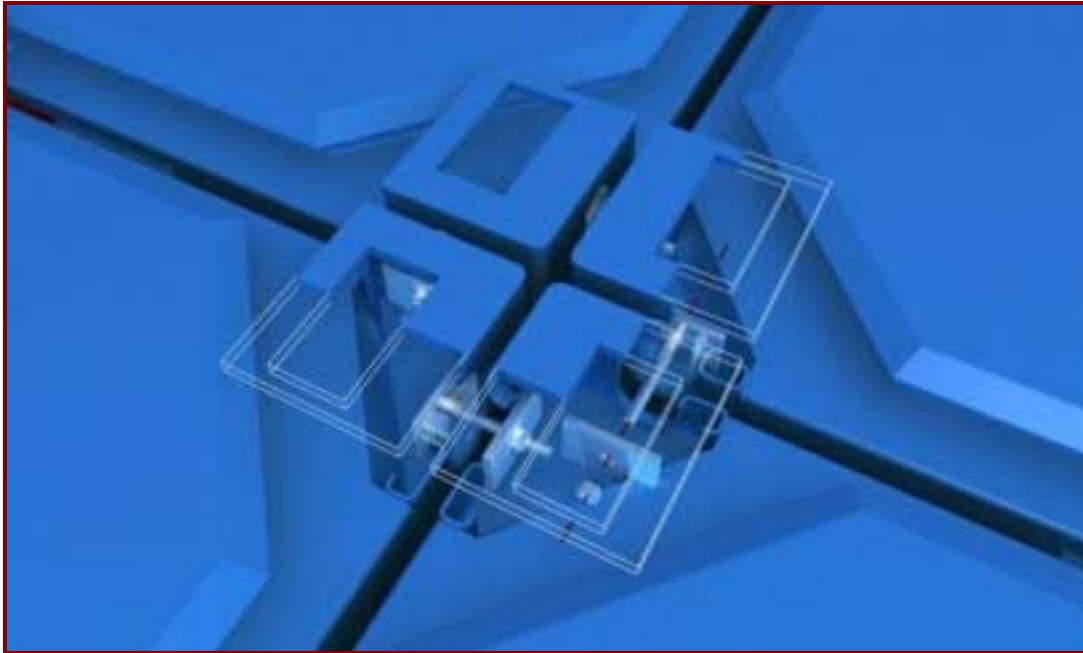
N: I kryssforbindelsen er det viktig at strekkfiskene settes i riktig rekkefølge.



D: Bei mehrgeschossigen Anlagen im Bereich der Ecksäulenverbindung Innenspannschrauben verwenden.

GB: In case of multi-stacked buildings use internal tension screws for the corner post link.

N: Ved rigger som består av flere etasjer anvendes „innvendige“ strekkfisker.

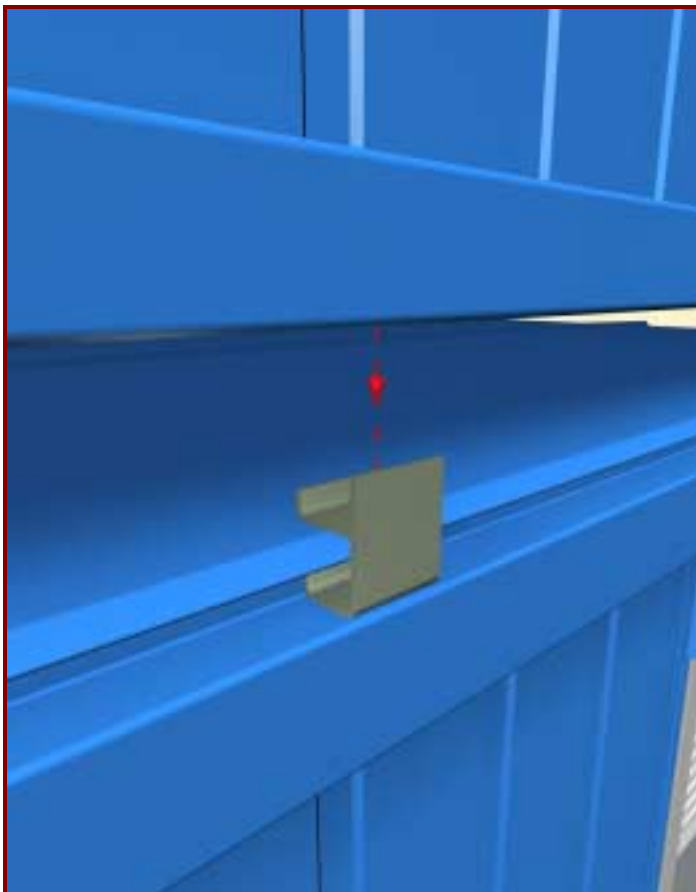




D: Die Container mittels Stacking Cones übereinander zentrieren (verhindert Rutschgefahr!).

GB: Centre the cabin on top of each other with stacking cones (prevents the risk of slipping!).

N: Containerne sentreres oppå hverandre ved hjelp av stacking cones (forhindrer faren for forskyvninger!).



D: Die Spannkeile in der Mitte des Längsrahmens setzen. Diese dienen als zusätzliche Auflagepunkte.

GB: Place the clamping wedges in the middle of the longitudinal frame. They serve as additional points of support.

N: Spennkile settes i midten på langsidene. Disse utgjør det 5. og 6. fundamentpunktet.

D: Innenverkleidung

Die für die Innenverkleidung notwendigen Komponenten werden in separaten Kartons geliefert. Alle Verkleidungstunnel sind mit Isoliermaterial ausgestattet. Seitentunnel bestehen aus 2 Teilen um verschiedene Rauminnenhöhen zu ermöglichen.

GB: Internal cover

The components which are needed for the internal covers are delivered in separate cardboard boxes. All joint covers are provided with insulation material. The side covers consist of 2 parts in order to be usable for different internal heights.

N: Innvendig kledning

De nødvendige delene som behøves for den innvendige kledningen leveres i separate kartonger. Alle kledningstunnelene er preisolert med mineralull. Vegg-tunnelene består av to deler, slik at de kan anvendes for forskjellige innvedige høyder.

D: Dichtschnur zwischen den Bodenrahmen einlegen. Bodenübertrittsbleche auflegen und wahlweise verschrauben.

GB: Insert the sealing strip between both floor frames. The floor cover plate is placed on top and bolted to the floor.

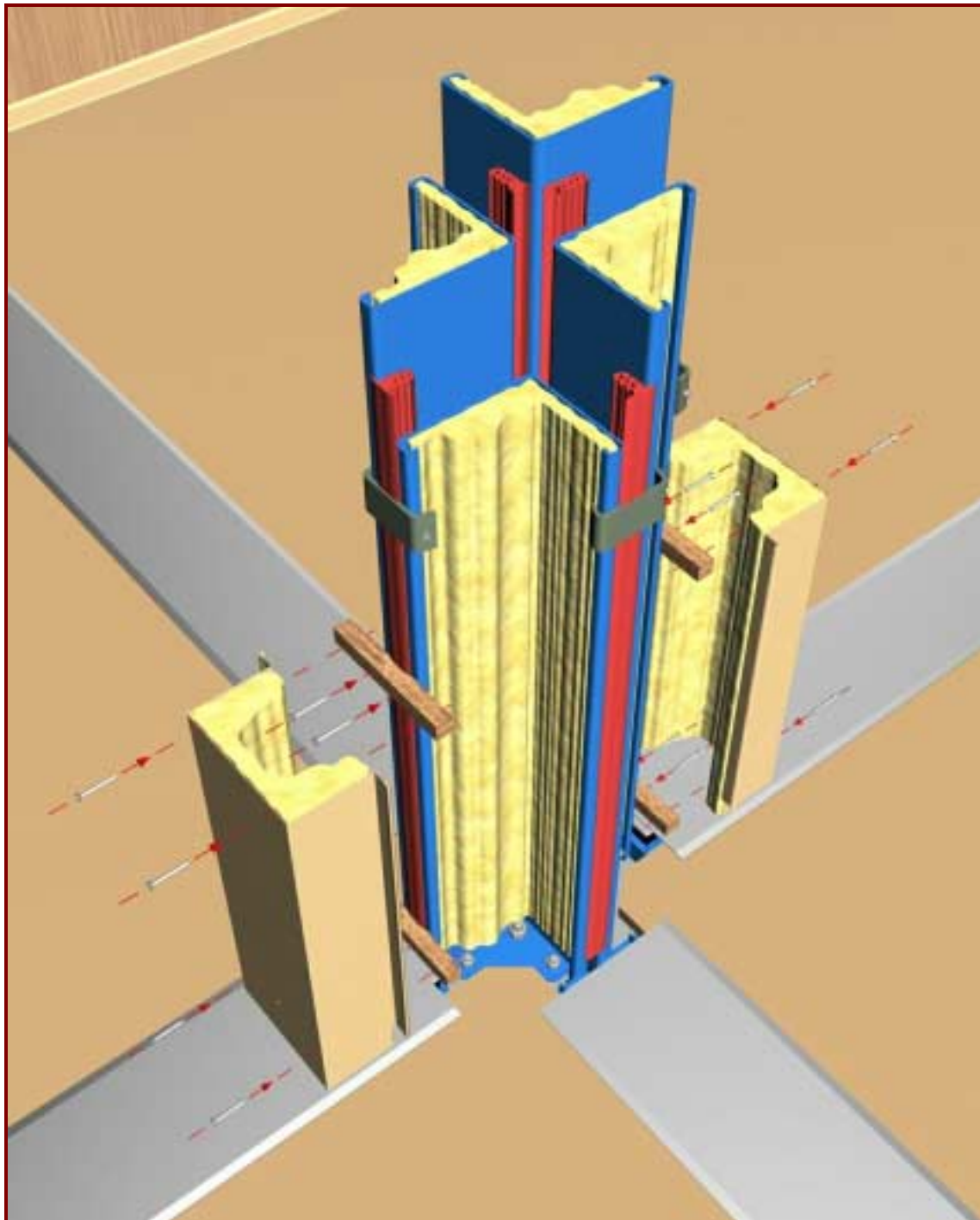
N: Tettningsnor legges mellom gulvrammene. Dørkplaten legges over og skrur fast om ønskelig.



D: Hohlräume im Ecksäulenbereich mit Isoliermaterial ausfüllen. Mitgelieferte Holzleisten auf die Ecksäulen (**längsseitig**) wie dargestellt anschrauben. Unteren Teil der Seitentunnel mit aufgesetzter Lippendichtung an die Holzleisten anschrauben.

GB: Fill the hollow spaces at the corner posts with insulation material. Screw the enclosed wooden trims (**horizontal**) to the corner posts as shown. Fit the lip seals to the side covers and screw the covers to the wooden trims.

N: Hulrom i hjørnestolpene fylles med mineralull. Vedlagte trelister skrues fast på hjørnestolpene (**på langsiden**) som vist på tegning. Sett plastlister på nedre del av ståltunnelene og skru dem fast på trelistene.





D: Obere Seitentunnel in Position bringen und wie dargestellt mit den Holzleisten und unteren Tunneln verschrauben.

GB: Position the upper side covers and bolt them to the wooden trims and the lower side covers as shown.

N: Øvre vegg tunnel bringes i posisjon og skrues fast i trelist og nedre vegg tunnel som vist på tegning.



D: Stirnseitige Dachträger mit Innenspannzangen verschrauben. Hohlräume mit Isoliermaterial ausfüllen. Beide Dachtunnel montieren.

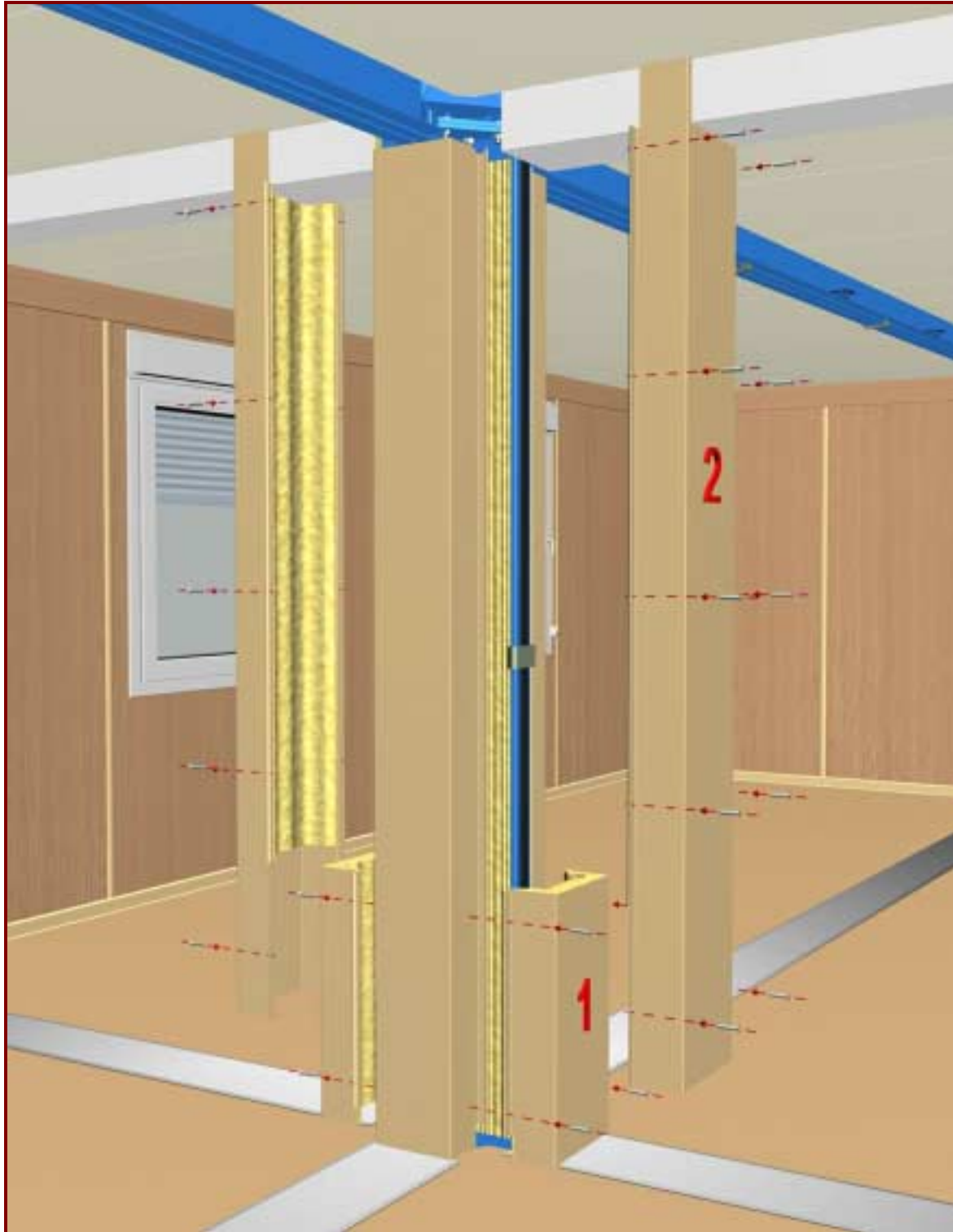
GB: Bolt together the roof frames at the short end with internal clamps. Fill the hollow spaces with insulation material. Mount both ceiling covers.

N: Takbjelkene på kortsidene skrues sammen med skrutenger. Hulrom fylles med mineralull. Begge taktunnelene monteres.

D: Stirnseitige Seitentunnel (mit aufgesetzter Lippendichtung beginnend) mit dem unteren Teil auf die bereits montierten Seitentunnel anschrauben.

GB: Fit the lip seals to the side covers and bolt them to the already mounted side covers starting with the lower part.

N: Vegg tunneler (med plastlister) på kortsida skrues fast i de allerede påmonterte vegg tunnelene. Begynn med den nedre delen.



D: Längsseitige Dachträger mit Innenspannzangen verschrauben. Hohlräume mit Isoliermaterial ausfüllen. Dachtunnel in der dargestellten Reihenfolge montieren. Eventuell verbleibende Fugen mit mitgeliefertem Silicon verschließen.
Danach können Sie die Containeranlage in Betrieb nehmen.

GB: Bolt together longitudinal roof frames with internal clamps. Fill the hollow spaces with insulation material. Fit the ceiling covers in the order shown. Fill possible remaining gaps with provided silicone.
Then the modular building is ready for use.

N: Skru sammen takbjelkene på langsiden med skrutenger. Hulrom fylles med mineralull.
Taktunnelene monteres som vist på tegning.
Eventuelle sprekker tettes med vedlagt silikon.



Containerriggen er nå klar til å tas i bruk.